

муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение  
«Средняя общеобразовательная школа № 47 города Пензы»

**XXVII научно-практическая конференция школьников г. Пензы  
«Я исследую мир», посвящённой 360-летию города Пензы**

**Классификация и роль эпитетов  
в романе Дж. Р.Р. Толкиен «Властелин колец»**

Автор: Курносова Анастасия Алексеевна,  
обучающаяся 9 Б класса МБОУ СОШ № 47

Научный руководитель:  
Бадалян Надежда Анатольевна,  
учитель английского языка МБОУ СОШ № 47

**Пенза, 2023**

## Оглавление

Введение.....	3
Глава 1. Лингвистическая природа эпитета.....	5
1.1 Определение эпитета в исследованиях отечественных учёных.....	5
1.2 Варианты классификации эпитетов.....	6
Глава 2. Анализ употребления эпитетов в романе Дж. Р.Р. Толкиен «Властелин колец».....	9
2.1. Классификация эпитетов в романе Дж. Р.Р. Толкиен «Властелин колец».....	9
2.2. Роль эпитетов в описании внешности героев и мест событий в романе «Властелин колец».....	14
Заключение.....	16
Список литературы.....	18

## ВВЕДЕНИЕ

Эпитеты в произведениях помогают создать полноту изображаемых явлений и персонажей, выявить или выделить свойства изображаемой жизни, построить художественный образ. На уроках литературы в школе, изучая произведения русских классиков, мы увидели, что роль эпитетов в художественной литературе бесценна. Именно эти выразительные слова делают произведения, будь то поэма, стихотворение, повесть или роман, живыми, увлекательными, способными вызвать те или иные эмоции, настроения, оценки. Можно смело сказать, что если бы не было эпитетов, то под сомнение встала бы сама возможность существования литературы как искусства. Мы решили, что исследование будет работой по изучению эпитетов в книге Дж. Р. Р. Толкиена, так как она имеет обширный материал для изучения.

Эпитет уже давно привлекает внимание стилистов лингвистических и литературных направлений. Однако вплоть до второй половины прошлого века эпитет рассматривался лишь как способ украшения речи, чтобы сделать ее более выразительной. [11]

**Актуальность** работы обусловлена тем, что многие проблемы в области изучения эпитетов остаются нерешенными: не существует единого подхода к классификации эпитетов, не разработаны принципы, позволяющие сделать такую классификацию исчерпывающей и последовательной; существуют разные мнения по поводу эмоциональной природы эпитета в разных стилях речи, в том числе и в стиле художественной прозы. Значит, работа будет продолжаться.

**Объект изучения:** произведения Дж. Р. Р. Толкиена «Властелин колец».

**Предмет исследования:** эпитеты

**Цель** – исследование особенностей употребления стилистического приема эпитета и его роль в романе «Властелин колец».

**Задачи:**

- 1) Выявить позиции современных лингвистов в исследовании природы эпитета;
- 2) Раскрыть понятие «эпитет», исследовать различные подходы к классификации эпитетов;
- 3) Выявить и определить стилистический потенциал и роль эпитетов в романе Дж. Р. Р. Толкиена «Властелин колец»;

**Гипотеза исследования:** одним из залогов успеха романов «Властелин колец» является образность, красочность изображаемых событий, что передается при помощи стилистического приема — эпитета.

В качестве основного **источника исследования** мы использовали произведение Дж. Р. Р. Толкиена «Властелин колец».

В ходе исследования в качестве **методов** использовались: анализ произведений и языковых средств по проблеме исследования; систематизация и сопоставление; синтез и обобщение; анализ полученных результатов.

Научная новизна исследования состоит и в том, что эпитеты-прилагательные исследуются не только в лингвистическом, но и частично в лингво-культурологическом аспекте, в связи с чем рассматриваются проблемы этнокультурной специфики эпитетов.

**Практическая значимость** исследования заключается в том, что результаты и накопленные знания в ходе работы исследования могут расширить литературоведческие знания обучающихся, а также пригодиться при анализе текстов и их понимания и при подготовке к сочинениям по произведениям.

## ГЛАВА 1. ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ПРИРОДА ЭПИТЕТА

### 1.1 Определение эпитета в исследованиях отечественных учёных

Много было сказано и написано об эпитете. Первые упоминания о нём можно найти ещё в античности - у Аристотеля, Квинтилиана. Немалый вклад в теорию эпитета внесли такие отечественные учёные, как А.А. Зеленецкий, А.Н. Веселовский, В.М. Жирмунский, И.Р. Гальперин и другие. Несмотря на кажущуюся простоту эпитета, интерес к нему не ослабевает.

В русской лингвистике **А. Н. Веселовский** является основоположником теории эпитетов, который считал, что *«за эпитетами лежит далекая историко-психологическая перспектива, целая история вкуса и стиля в его развитии от идей полезного и желаемого до выделения понятия прекрасного»* [2]. Значительный вклад в теорию эпитета внес **В. М. Жирмунский**, который различал употребление термина "эпитет" в узком и широком смысле. Он понимается как один из приемов поэтического стиля - определение, которое не вносит нового признака в определяемое понятие.

Эпитет, по мнению И. Р. Гальперина, характеризуется как средство выражения, основанное на приписывании качества, признака описываемого явления, которое формируется в виде атрибутивных слов или словосочетаний, характеризующих данное явление с точки зрения индивидуального восприятия этого явления. Эпитет всегда субъективен, он всегда имеет эмоциональный смысл или эмоциональную окраску. Эмоциональное значение эпитета может сопровождать предметно-логическое значение или существовать как единственное значение слова. Эпитет рассматривается многими исследователями как основное средство подтверждения индивидуального и субъективно оценочного отношения к описываемому явлению. С помощью эпитета достигается желаемая реакция на высказывание читателя [4].

В нашем исследовании мы придерживаемся определения "эпитета", данного **И.Р. Гальпериным** [4], которое основано на *выделении качества, признака описываемого явления*. Он также подчеркивает субъективное восприятие эпитета читателем.

Несмотря на столь долгую историю этого поэтического приема, у теоретиков нет общепринятого взгляда на эпитет. Четкого определения термина "эпитет" не существует, хотя в современных лингвистических и поэтических словарях подчеркивается, что для придания человеку, явлению или объекту дополнительной художественной характеристики в форме скрытого сравнения, эпитет обязательно должен иметь образный, экспрессивный, тропический (метафорический) характер, который можно легко интерпретировать как придающий человеку, явлению или объекту дополнительную художественную характеристику в форме скрытого сравнения, которое легко угадывается. [11]

Эта точка зрения противоречит традиционному пониманию эпитета как поэтического определения, которое не дает выражения конкретному понятию нового свойства, а лишь подавляет его общее значение или усиливает характерное свойство человека или объекта.

В художественном произведении эпитет выполняет различные функции:

- образно характеризует предмет: a fine marble fireplace, a slight shiver;

- создает атмосферу, настроение: a very long, tiring, and difficult week, a grim mood;
- передает отношение автора (рассказчика, лирического героя) к характеризваемому предмету: the terrible things.

В тексте эпитет характеризует, оценивает, индивидуализирует предмет или явление, передает ему свое значение и участвует в создании художественного образа [5]. Несмотря на многовековую историю изучения эпитета, до сих пор нет единства во взглядах на его существенные признаки.

## 1.2 Варианты классификации эпитетов.

Стилистический прием эпитета очень многогранен и предоставляет множество возможностей для изучения его проявления в индивидуальном языке каждого автора. Наряду с этим существуют различные определения и классификации этого лингвистического явления. Мы проанализировали классификации эпитетов следующих авторов: А. А. Зеленецкий, И. Р. Гальперин, А.Н. Веселовский

**И. Р. Гальперин** [3] предложил классификацию эпитетов, основанную на трех принципах: по принципу по принципу закреплённости - незакреплённости эпитеты делятся на языковые и речевые; по семантическому принципу эпитеты делятся на ассоциированные и неассоциированные, то есть те, которые добавляют неожиданные черты к характеристикам о предмете, которые не присущи ему внутренне и удивляют воображение читателя своей неожиданностью.

И. Р. Гальперин делит эпитеты на лингвистические и орфографические, исходя из отношений, которые каким-то образом сложились между эпитетом и словом, к которому он относится. Это относится к лингвистическим (стертым) эпитетам в предложениях, которые стали устойчивыми литературными клише, воспроизводимыми в языке в готовом виде, которые иначе называются постоянными, традиционными и фиксированными эпитетами, например, «плохой взгляд», «настоящая дружба», «глубокий сон». Отметим, что такие эпитеты характерны для народного эпоса. Постоянные эпитеты также могут быть свойственны конкретному автору или произведению [3]. Речь (свежая) содержит оригинальные эпитеты, созданные специально для этой работы.

С точки зрения их семантики эпитеты делятся на ассоциированные и неассоциированные. Ассоциированными являются эпитеты, указывающие на такие признаки объекта, которые ему изначально присущи, например, «безупречная работа», «напряженная ситуация». Используя тот или иной ассоциативный эпитет, автор выбирает из множества характеристик, присущих предмету или явлению, ту, которая кажется ему наиболее важной, и выдвигает ее на передний план, привлекая к ней внимание читателя и отражая в выборе той или иной характеристики свое субъективное отношение к предмету. Например, «громкий голос», «нежное сердце».

**Неассоциированные эпитеты** характеризуют предмет и придают ему сходство, которое может быть присуще только обстоятельствам, описанным в тексте. Это сходство может показаться странным, необычным или даже неожиданным. Например, «спокойная волна», «кричащая разлука с родиной». Анализ смыслового содержания неассоциированных эпитетов позволяет разделить их на две большие группы –

**образные**, в основе которых лежит какой-либо зрительный, звуковой, тактильный образ, и **безобразные**.

Образные эпитеты, в свою очередь, можно разделить на несколько групп в зависимости от того, какой семантический процесс лежит в их основе. Существует четыре группы образных эпитетов:

- Метафорические эпитеты;
- Сравнительные эпитеты;
- Синестетические эпитеты;
- Звукообразные эпитеты.

Наиболее многочисленной и богатой по содержанию является группа метафорических эпитетов. Метафорический эпитет, как и любая метафора, основан на взаимодействии предметно-логического и контекстуального значений слова. В зависимости от свежести или стирания эпитета и частоты его употребления в эпитете может преобладать контекстуальное или субъективное значение. Например, эпитет «разбитая мечта» имеет более контекстуальное значение, поскольку проводится параллель с нецелым предметом, и это слово является метафорическим по отношению к абстрактному значению этого слова [3].

Один из персонифицирующих эпитетов - это антропонимический эпитет, то есть эпитет, который приписывает неодушевленным предметам или животным свойства, присущие только людям («тоскующие стены»).

Другой тип метафорического эпитета - это зоосемический эпитет, основанный на приписывании человеку черт или характеристик животного. Обычно зоосемический эпитет выражается существительным - названием животного - и определяет любую часть человеческого тела, которую автор находит забавной или уродливой, например: «обезьянье тело», «лягушачьи глазки».

Стилистический подход к изучению эпитетов **А.А. Зеленецкого** [5] даёт возможность выделить в их составе три группы:

**1. Усилительные эпитеты**, которые указывают на признак, содержащийся в определяемом слове; к усилительным эпитетам относятся и тавтологические.

1. **Уточнительные эпитеты**, называющие отличительные признаки предмета (величину, форму, цвет). Выразительная сила таких эпитетов часто усиливается сравнениями. Не всегда удается провести четкую грань между усиливающими и уточняющими эпитетами.

2. **Контрастные эпитеты**, образующие с определяемыми существительными сочетания противоположных по смыслу слов – оксюмороны [5].

**Веселовский А.Н.** [2] классифицирует эпитеты следующим образом:

1) **эмоционально окрашенные эпитеты**, которые выражают субъективное отношение говорящего к действительности;

2) **постоянные эпитеты**;

3) **неожиданные эпитеты** передают переносное значение;

4) **индивидуально-авторские эпитеты**, часто используемые эпитеты, характерны для определенного времени, социальной группы или литературного течения;

5) **современные эпитеты**, которые могут употребляются в различных ситуациях (total);

б) *тавтологические эпитеты*, характеристикой которых является преувеличение отдельных признаков предмета, явления [6].

**Таким образом**, несмотря на многовековую историю изучения эпитета до сих пор нет единства во взглядах на определение эпитета и его сущностные характеристики. Представляется правильным принять широкое понимание термина «эпитет», как поэтического, художественного определения. Существуют различные классификации данного языкового явления, каждая из которых построена на определенных принципах. Это говорит о том, что термин "эпитет" сочетает в себе различные лексические средства образности.



## ГЛАВА 2. Анализ употребления эпитетов в романе Дж. Р. Р. Толкиена «Властелин колец»

### 2.1. Классификация эпитетов в романе Дж. Р. Р. Толкиена «Властелин колец».

Эпитеты - мощный инструмент в руках писателя для создания необходимого эмоционального фона повествования, они рассчитаны на определенную реакцию читателя. [11]

Нами было проанализировано употребление эпитетов в романе Дж.Р.Р. Толкиен «Властелин колец». Анализ основан на 2 классификациях: А.А. Зеленецкого и А.Н. Веселовского. Для этого было отобрано 90 эпитетов.

Рассмотрим эпитеты по классификации А. А. Зеленецкого:

1. **Усилительные эпитеты** указывают на признак, содержащийся в определяемом слове:

Английские эпитеты	Перевод
a total devastation; the dismal weather; the horrible conversation; the mysterious disappearance; the unpleasant memories; an aggrieved silence; a humming atmosphere	полное опустошение; мрачная погода; ужасный разговор; таинственное исчезновение; неприятные воспоминания; обиженное молчание; гудящая атмосфера

Эпитет раскрывает значимое свойство существительного.

2. **Уточнительные эпитеты** называют отличительные признаки предмета:

Английские эпитеты	Перевод
a far distant country; a long, tiring, difficult way; a handsome tower; a soft cough; the froglike little man; the usual empty words; a kindly explanation; a black cloak; the pointed nose; the clutching hands; the old follower; the small, watery eyes; a highly dangerous creature. the original position; a giant tree	далекая страна; долгий, утомительный, трудный путь; красивая башня мягкий кашель; похожий на лягушку человек; обычные пустые слова; любезное объяснение; черный плащ; заостренный нос; сжимающие руки; старый последователь; маленькие, водянистые глаза; очень опасное существо. исходная позиция; гигантское дерево

Не всегда удается провести четкую грань между усиливающими и уточняющими эпитетами.

3. **Контрастные эпитеты**, образующие с определяемыми существительными сочетания противоположных по смыслу слов – оксюмороны:

Английские эпитеты	Перевод
florid dress hungry teeth sleepless pillow unbreakfasted morning a handsome monster the impossible hope. a humming silence,	«цветистое платье», платье из цветистой материи; «голодные зубы», т.е. кто-то «не жевал», «бессонная подушка», кто-то на ней не спал; «утро без завтрака», кто-то утром не позавтракал. красивый монстр невозможная надежда гудящая тишина

Согласно классификации **А.Н. Веселовского** эпитеты делятся на:

1. **Постоянный эпитет:**

Английские эпитеты	Перевод
special magnificence remarkable disappearance unexpected return prolonged vigour perpetual youth inexhaustible wealth devoted admires welcome demand nasty shock decent folk knowledgeable Sam deafening explosion bushy eyebrows startled hobbits tremendous outburst legendary past perfunctory clapping indignant surprise sudden vanishment unlikely times outlandish folk.	особое великолепие замечательное исчезновение неожиданное возвращение продолжительная энергия вечная молодость неисчерпаемое богатство преданное восхищение желанный спрос неприятный шок порядочные люди знающий Сэм оглушительный взрыв кустистые брови испуганные хоббиты потрясающая вспышка легендарное прошлое небрежные хлопки возмущенное удивление, внезапное исчезновение маловероятный времена диковинный народ.

В художественной литературе такие эпитеты указывают на необходимый для данного предмета признак.

2. **Индивидуально – авторские.**

Для языка Дж.Р.Р. Толкиена характерно частое употребление эпитетов, характеризующих атмосферу разворачивающихся событий:

Английские эпитеты	Перевод
thin air, an ominous atmosphere, a mysterious disturbance, a grim mood, the chilly mist, a slight shiver, a considerate panic.	разреженный воздух, зловещая атмосфера, таинственное беспокойство, мрачное настроение, холодный туман, легкая дрожь, осторожная паника.

### 3. Эмоционально-окрашенные эпитеты:

Английские эпитеты	Перевод
a pleasant surprise; a recent capture; a sheer luck; an obnoxious man; a true allgiance; a triumphant laughter; a thin tongue of brilliant flame; a satisfied expression; the terrible crimes; a grand effect; a brave attempt; a shrunken-looking man; an ugly little man; the gloating face; a broad grin; a miserable man; a crumpled look; a stern look	приятный сюрприз; недавний захват; чистая удача; отвратительный человек; настоящий союз; торжествующий смех; тонкий язык блестящего пламени; довольное выражение; ужасные преступления; грандиозный эффект; смелая попытка; выглядящий усохшим человеком; уродливый маленький человек; злорадное лицо; широкая улыбка; несчастный человек; смятый взгляд; суровый взгляд

Такие эпитеты характеризуют отношение главных героев к предметам, людям их окружающим.

### 4. Небольшую группу образуют **контрастные эпитеты**:

Английские эпитеты	Перевод
a top job; an electric shock; a deep voice; a deep breath; a deep darkness; a green light; a harsh cry; a night breeze; blonde hair; a broad grin; a tall grass.	лучшая работа; поражение электрическим током; глубокий голос; глубокое дыхание; глубокая тьма; зеленый свет; резкий крик; ночной ветерок; светлые волосы; широкая улыбка; высокая трава

5. Достаточно большую группу образуют логически окрашенные эпитеты, которые изображают предметы в том виде, в котором они существуют, без добавления эмоции, личного отношения:

Английские эпитеты	Перевод
a burning fire;	горящий огонь;
distinct impression;	отчетливое впечатление;
the slightest trace;	малейший след;
the thin mist;	тонкий туман;
an unseasonable chill;	не по сезону холод
a slim noded figure;	стройная фигура с капюшоном;
a dirty river;	грязная река;
the casual flick;	случайный щелчок;
the loud crack;	громкий треск;
the greater danger;	большая опасность;
lizard tongue	язык похожий на язык ящерицы
elven-cloak	эльфийский плащ с капюшоном
glimmering snows	сверкающие снега
tiny stream, falling and winding	витой, упругий ручеёк
mysterious river	таинственная река
distant hills	угрюмые вершины
flat-cheeked visage	лицо с плоскими щеками
hard-edged slopes	зубчатые хребты
stant-eyed goblin-soldiers	косоглазые гоблины
leaf-bladed, damasked in gold and red knives	ясные клинки с червлённо-золотой насечкой

6. Значительную группу образуют **цветовые** эпитеты. Актуализаторами прилагательных являются определяемые существительные. Основными сигналами стилистической актуализации эпитета цвета являются:

- 1) окказиональная соотнесенность с референтом, неимеющим цветовых признаков;
- 2) соотнесенность с разными референтами, создающая речевую многозначность;
- 3) прием контраста, основанный на оппозиции прилагательных цвета с «неокрашенными» прилагательными в микро и макротексте [6].

Мы определили, что Дж. Р. Р. Толкиен часто использует прилагательное black: the black sky, a black man, a black cloak, a disused black mill, Blackroot Vale, the Black Gate, the Black Stone, the Black Land, the Dark Tower, The Black Pits, что свидетельствует о наступающих, мрачных событиях, переменах в жизни Фрода и его друга Сэма, противостоянии Зла и Добра, предстоящей битвы. Толкиен связывает все негативные чувства и темные, зловещие мысли с черным цветом. Черный, как и цвет тьмы, считается цветом, приносящим несчастье. Как олицетворение негатива, черный цвет является символом зла, предательства, злобности, это цвет, который символически обозначает черный цвет:

«And from what Sam had heard Gorbag would covet it. But the orders of the <b>Dark Tower</b> were at present Frodos only protection, and if they were set aside, Frodo might be killed out of hand at any moment».	«И выходит так, что жизнь Фродо висит па волоске, ее охраняет лишь приказ из <b>Черной Башни</b> , а если они ослушаются».
«In the morning a grey light came again, for in the high regions (he West Wind still blew, but down on the stones behind the fences of the <b>Black Land</b> the air seemed almost dead, chill and yet stifling».	«Утром опять посерело - все еще дул в высоте западный ветер, но здесь, на камнях, за черными заслонами <b>Сумрачного Края</b> , кругом было мертвенно и холодным душьем стеснился воздух».

Вместе с прилагательным black писатель использует прилагательные white. Белый цвет можно понимать либо как «отсутствие цвета», либо как полное объединение всех цветов светового спектра (Белые горы предстают перед нами как снежно-лиловые, блистающие, льдистые, темные, жемчужные). Толкиен, создавая картины, богатые контрастом, пытается отделить свет от тьмы и в описании наряду с эпитетами яркой окраски вводит пейзаж ненастного дня или темноту, окутывающую белое строение.

«Out from <b>the White Tower</b> they walked, as if to a funeral, out into (he darkness, where the overhanging cloud was lit beneath with flickers of dull red. Softly they paced the great courtyard, and at a word from Denelhor halted beside the Withered Tree».	«Они вышли из <b>Белой Башни</b> во тьму; нависшую тучу озаряли снизу багровые отсветы пожаров». Пересекая широкий двор, они по слову Денэтора замерли возле иссохшего Древа».
--	--

Другие цветковые эпитеты: red - the Redhorn Gate; silver - the Silverload; gold - the Golden Wood; green- the Green Hills, the Greenway; blue - the Blue Mountains привлекаются Толкиеном в качестве фона для характеристики того или иного государства: silver, gold - цвета, очерчивающие границы эльфийских пределов; green в слове the Greenway символически означает путь хоббита из маленькой Хоббитании в неведомый мир Средиземья; blue - это реалья гномов. В тексте эти эпитеты автор использует нечасто, по ходу путешествия главных героев. Следовательно, можно сделать вывод, что автор использует два основных цвета для обозначения символики: традиционная для фольклора борьба добра и зла отражена в контрасте с пространственными ориентирами: добро соответствует белому, свету; черный символически восходит ко злу в его различных проявлениях.

**Таким образом,** основными художественными функциями цветовой лексики Дж. Р. Р. Толкиена являются:

- 1) Усиление выразительности словесных образов и их эмоционального воздействия на читателя;
- 2) Участие в выражении идейного содержания и эмоционального настроения романа, а также авторских рецензий, мнений, чувств;
- 3) Расширение смысловой структуры словесного образа за счет ассоциативных связей цветowego обозначения в сочетании с ними;
- 4) Создание поэтических образов отдельных авторов.

Исходя из вышесказанного, можно сделать вывод, что при изучении индивидуального стиля Дж. Р.Р. Толкиена были выявлены эпитеты с особой стилистической окраской, которые употреблялись особенно часто.

## 2.2. Роль эпитетов в описании внешности героев и места действия в романе «Властелин колец»

Лингвисты уделяют особое внимание эпитетам для создания портретной характеристики героя в англоязычных художественных произведениях. Описание персонажей в романе Дж. Р.Р. Толкиена «Властелин колец» занимает особое место: автор создает подробные и развернутые описания внешности, часто указывая на определенные внешние особенности. Автор создает яркие портреты героев, не только главных, но и второстепенных. Дж. Р.Р. Толкиен отмечает каждую деталь: цвет лица, глаз, одежду, обувь и т.д. Благодаря этому произведению читатель может четко представить себе не только внешность героя, но и его характер, а также принадлежность к одной из воюющих сторон Средиземья — доброй или злой.

Следует отметить, что из всех цветов в романе наиболее часто используется черный, который встречается, помимо прочего, в описании внешности персонажей.

### Описание внешности стражей в Мордор

Оригинал	Перевод
They are fierce. They have <b>black</b> eyes, and long <b>black</b> hair, and gold rings in their ears; yes, lots of beautiful gold. And some have <b>red</b> paint on their cheeks, and <b>red</b> cloaks; and their flags are <b>red</b> , and the tips of their spears; and they have round shields, yellow and <b>black</b> with big spikes	Они страшные. Черные глаза, и черные волосы, и золотые кольца в ушах — да, много золота! И на щеках красная краска, и красные плащи, и кончики копий тоже красные, и круглые щиты, желтые и черные, с большими шипами

Этот отрывок описывает появление расы людей, призванных служить в Мордоре. Поскольку они на стороне зла, в описании автор использует цвета, которые в изобилии характеризуют его: черный, красный (Всевидящее Око Саурона также называют Red Eye, таким образом, красный является одним из цветов-символов Черного Властелина). Неслучайно автор не просто упоминает о золоте у персонажей, но акцентирует внимание на этом: люди считаются слабой расой, которая поддается искушениям, а жадность - один из пороков. Напомним, что правители людей были извращены силой девяти колец, которые Саурон распределил между ними, и превратились в назгулов — самых могущественных из слуг Темного Властелина. В описании внешности мы видим не только физические характеристики персонажей (черные глаза, черные волосы), но и в деталях можем представить, во что они одеты. Черный (black) цвет помогает более ярко представить оружие людей.

### Описание внешности Хоббита.

Оригинал	Перевод
There was a surly hobbit lounging over the low wall of the mill-yard. He was <b>grimy</b> -faced and <b>black</b> -handed.	Через низкую стену мельничного двора на них смотрел рослый, грубого вида хоббит. Лицо у него было недоброе, а руки совсем черные.

В переводе «black-handed» не означает, что руки почернели от грязи. В сочетании со злым человеком это описание ассоциируется со злым характером Хоббита.

### Описание внешности людей на улице

One or two gave Frodo a <b>black</b> look and departed muttering among themselves.	Местные, выходя, недобро поглядывали на Фродо и бубнили меж собой.
--	--

Дж. Р. Р. Толкиен использует «black look», чтобы описать тяжелый и злой взгляд персонажей. Black здесь используется для описания эмоционального состояния персонажей.

### Описание речи энта Treebeard

Энт Treebeard много раз упоминает слова «long, slow, not hasty»; для его реплик характерны повторы, которые создают впечатление неторопливой, обстоятельной речи старого человека, которого мы сразу же представляем:

«For one thing it would take a **long** while: my name is growing all the time, and I've lived a very **long, long** time; so my name is like a story. Real names tell you the story of the things they belong to in my language, in the Old Entish as you might say. It is a lovely language, but it takes a very **long** time to say anything in it, because we do not say anything in it, unless it is worth taking a **long** time to say, and to listen to».

**Описание места действия** занимает целый абзац, что позволяет нам проникнуться волшебной атмосферой повествования:

«There were rockets like a flight of <b>scintillating</b> birds singing with <b>sweet</b> voices. There were <b>green</b> trees with trunks of <b>dark</b> smoke: their leaves opened like a whole spring unfolding in a moment, and their <b>shining</b> branches dropped <b>glowing</b> flowers down upon the <b>astonished</b> hobbits, disappearing with a <b>sweet</b> scent just before they touched their upturned faces. There were fountains of butterflies that flew glittering into the trees; there were pillars of <b>coloured</b> fires that rose and turned into eagles, or <b>sailing</b> ships, or a phalanx of flying swans; there was a <b>red</b> thunderstorm and a shower of <b>yellow</b> rain; there was a forest of <b>silver</b> spears that sprang suddenly into the air with a yell like an <b>embattled</b> army, and came down again into the Water with a hiss like a hundred <b>hot</b> snakes. And there was also one last surprise...»	«Там были ракеты, похожие на стаю сверкающих птиц, поющих сладкими голосами. Там были зеленые деревья со стволами из темного дыма: их листья раскрывались, как целая весна, раскрывающаяся в одно мгновение, и их сияющие ветви роняли светящиеся цветы вниз на изумленных хоббитов, исчезая со сладким ароматом как раз перед тем, как они коснулись их поднятых лиц. Были фонтаны бабочек, которые, сверкая, взлетали на деревья; были столбы разноцветных огней, которые поднимались и превращались в орлов, или парусные корабли, или косяк летящих лебедей; была красная гроза с желтым дождем; был лес серебряных копий, которые внезапно взметнулись в воздух с воплем, как сражающаяся армия, и снова опустились в Воду с шипением, как сотня горячих змей. И еще был один последний сюрприз...»
--	--

## Вывод

Можно сделать вывод, что описание внешности персонажа или места действия сюжета является одной из важнейших композиционных составляющих всего произведения: по эпитетам читатель может почувствовать отношение самого автора к герою, отношение героя к себе и отношение окружающие его персонажи. [9]

Эпитеты в языке Дж. Р.Р. Толкиена существуют не сами по себе, ради красоты формы, а для того, чтобы выразить себя более полно и глубоко. Реальность, конкретность и осязаемость характерны для образной структуры писателя. Внешний вид персонажей представлен не ими самими, а восприятием главных героев. Считается, что одним из ключей к успеху романов эпопеи «Властелин колец» являются образы, колорит изображаемых событий, который передается с помощью стилистического приема эпитета.

Таким образом, можно сказать, что для произведений Дж. Р.Р. Толкиена характерно разнообразие и великое множество эпитетов, благодаря которым создаются образы, которые, на первый взгляд, «нарисованы» из мелочей, мелких деталей.

## Заключение

В ходе проведения исследования мы определили, что эпитет является стилистическим приемом, который широко используется в творчестве всех без исключения авторов литературных произведений. Эпитет помогает создать полноту изображаемых явлений и персонажей, выявить или выделить свойства изображаемой жизни, построить художественный образ. Эпитет, как выразительное средство, основанное на выделении качества, признака описываемого явления, которое оформляется в виде атрибутивных слов или словосочетаний, характеризует данное явление с точки зрения индивидуального восприятия этого явления. [9] **Основными функциями эпитета являются образная характеристика предмета, создание атмосферы, настроения, передача отношения автора (рассказчика, лирического героя) к характеризуемому предмету.** Мы проанализировали классификации эпитетов известных авторов (И.Р. Гальперина, А.А. Зеленецкого, А.Н.Веселовского), каждая из которых построена на определенных принципах.

В практической части нами было отобрано 90 эпитетов из романов Дж. Р. Р. Толкиена «Властелин колец». Эпитеты были проанализированы на основе двух классификаций, А.Н.Веселовского и А.А. Зеленецкого, мы пришли к следующим результатам.

Для индивидуального стиля Дж. Р. Р. Толкиена «Властелин колец» характерно частое употребление усилительных и уточнительных эпитетов, раскрывающих значимое свойство существительного (согласно классификации А.А. Зеленецкого).

Согласно классификации А.Н.Веселовского, писатель часто использует эмоционально и логически окрашенные эпитеты, постоянные эпитеты, которые характеризуют отношение главных персонажей романа к предметам, людям их окружающим.



Цель нашего исследования успешно реализовалась. Нами были выявлены особенности употребления стилистического приема эпитета в серии романов Дж. Р. Р. Толкиена «Властелин колец». Гипотеза полностью подтвердилась.

Перспективы дальнейшего исследования проблемы мы видим в более детальном изучении эпитетов, поскольку мы проанализировали лишь их малую часть в романе. Более того, работа рассматривает лишь один из аспектов проблемы. Исследования в этом направлении могут быть продолжены. Кроме эпитетов, рассмотренных в данной работе, по нашему мнению, было бы интересно изучить перевод предметов или языки народов, которые представлены в большом количестве. Поскольку действие происходит в вымышленном мире Средиземья, это объясняет тот факт, что вымышленные персонажи пользуются ранее неизвестными предметами и орудиями, которые не имеют названий в реальном мире и общаются на непривычных для нас языках.

## Список литературы

1. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык. — М.: Флинта, 2014
2. Веселовский, А.Н. Историческая поэтика: учебник / Веселовский А.Н. - Историческая поэтика, 1989. <https://studfiles.net/preview/4388561/>
3. Гальперин, И.Р. Текст как объект лингвистического исследования: учебник / И.Р. Гальперин. - М.: Просвещение, 1984. <http://library.lgaki.info:404/2017/>
4. Гальперин И.Р. Стилистика английского языка — М.: Либроком, 2014.
5. Зеленецкий, А.А. Эпитеты литературной русской речи / А.А. Зеленецкий // Русская речь. - 1999. - №3. [https://rusneb.ru/catalog/000199\\_000009\\_004014623/](https://rusneb.ru/catalog/000199_000009_004014623/)
6. Курмакаева В.Ш. Символика цвета в английском художественном тексте— М., 2001. <https://www.dissercat.com/content/simvolika-tsveta-v-angliiskom-khudozhestvennom-tekste>
7. Луговая Е. А. Топоним виртуального пространства как культурно-историческая категория (на материале эпопеи Дж. Р. Р. Толкиена «Властелин Колец»). Ставрополь, 2006. <https://www.dissercat.com/content/toponim-virtualnogo-prostranstva-kak-kulturno-istoricheskaya-kategoriya-na-materiale-epoei->
8. Ризель Е., Стилистика, - М., 1975.
9. Толкиен Дж. Р. Р., «Властелин колец». В переводе В. Муравьева, А. Кистяковского. - М., «Эксмо», 2002 .
10. Титова С.В. Лингвопоэтическая значимость словосочетания в описаниях внешности персонажей. — М.: Правда, 1990.
11. Longman Dictionary of Contemporary English [Электронный ресурс]. — © Pearson, 2017. — Режим доступа. — URL: <http://www.ldoceonline.com>
12. <https://ru.wikipedia.org/Эпитеты>
13. J. R. R. Tolkien., «The Lord of the Rings» на английском языке [М.: Айрис-пресс, 2003].

Рецензия на исследовательскую работу  
обучающейся 9 Б класса МБОУ СОШ № 47 г. Пензы

Курносовой Анастасии по теме:

«Классификация и роль эпитетов в романе Дж. Р.Р. Толкиен «Властелин колец»

Автор в своей работе дает подробный анализ классификации и роли эпитетов, особенности их стилистического употребления на материале произведения Дж. Р.Р. Толкиен «Властелин колец». Курносова Анастасия демонстрирует высокий уровень знаний в области перевода с русского языка на английский.

Цель и задачи исследовательской работы адекватны ее теме. Глубину и качество изучения специальной литературы можно оценить как высокие. Автором проделана большая работа по сбору и систематизации материала по изучаемой теме. Выполненное Курносовой А. описание классификации и роли эпитетов выходит далеко за рамки анализа словарных дефиниций, а их интерпретация позволила получить весьма полную и многостороннюю информацию о переводе, который служит не только для передачи информации на другом языке, а обладает множеством функций и имеет широкую область применения. Автор доказывает, что эпитеты в произведениях помогают создать полноту изображаемых явлений и персонажей, выявить или выделить свойства изображаемой жизни, построить художественный образ. Основными функциями эпитета являются образная характеристика предмета, создание атмосферы, настроения, передача отношения автора (рассказчика, лирического героя) к характеризруемому предмету.

Работа структурна, соответствует плану, отличается логичностью. Она состоит из введения, теоретической и исследовательской глав.

Работа «Классификация и роль эпитетов в романе Дж. Р.Р. Толкиен «Властелин колец» Курносовой А. в полном объеме раскрывает данную проблему. В своей работе автор использовал информацию из большого количества источников. Подход к изучению данной темы был не формальный, а творческий. Практическая значимость заключается в том, что результаты исследования могут быть использованы на уроках английского языка, русского языка, классных часах и внеклассных мероприятиях. Теоретическая значимость данной работы заключается в том, что существуют различные классификации данного языкового явления, каждая из которых построена на определенных принципах. Это свидетельствует о том, что понятие «эпитет» объединяет разнообразные лексические средства образности. Исследовательская работа «Классификация и роль эпитетов в романе Дж.Р.Р.Толкиен «Властелин колец» Курносовой Анастасии соответствует всем требованиям, предъявляемым к работам такого рода. Данная работа может быть рекомендована к участию в городской научно-практической конференции школьников.

Председатель методического объединения  
учителей иностранных языков  
МБОУ СОШ № 47 г. Пензы

 Г. П. Швецова

Директор  
МБОУ СОШ № 47 г. Пензы

 Е. С. Кубышина

